

正本

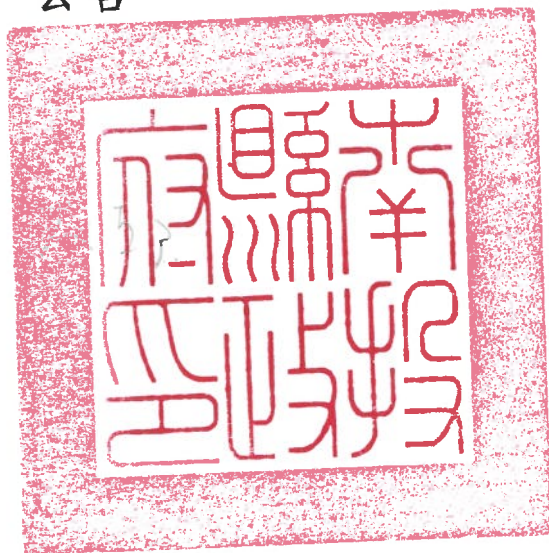
發文方式：紙本遞送

檔 號：

保存年限：

## 南投縣政府 公告

發文日期：中華民國115年6月2日  
發文字號：府授文資字第1150114473號  
附件：



主旨：增加認定本縣傳統工藝「Tninun na Seediq bale/Sediq balay/Seejiq balay賽德克族傳統織布工藝」保存者：Aki Tawlang 宋愛花女士。

依據：

- 一、《文化資產保存法》第91條。
- 二、《傳統工藝登錄認定及廢止審查辦法》第4條、5條及6條。
- 三、《原住民族文化資產處理辦法》第12條及14條。

公告事項：

- 一、項目名稱：「Tninun na Seediq bale/Sediq balay/Seejiq balay賽德克族傳統織布工藝」。
- 二、類別：傳統工藝。
- 三、型態：編織。
- 四、保存者基本資料：
  - (一)姓名：Aki Tawlang 宋愛花。
  - (二)出生年：民國32年。
  - (三)所在地：南投縣仁愛鄉。
- 五、認定理由及其法令依據：
  - (一)認定理由：
    - 1、自年輕起即投入織布，師承花蓮與南投兩地藝師技法，先後傳承賽德克語系中的兩大語系的織布工藝流派，並

瞭解民族語言中相關的語言文化意義，符合賽德克民族工藝的歷史文化及織布技藝的傳承意義，是難得的傳承者和民族藝師。

- 2、編織的衣飾織物配色與圖紋搭配，具高度藝術性與代表性；圖案與族群文化意涵連結清晰，文化的脈絡相當明確，具族群識別度，表現賽德克部落文化的精神與民族的價值。
- 3、技法純熟、多樣，文化知識豐富，作品呈現時代流行感，兼具Truku與Toda的地方特色及風格。
- 4、織布的材料，傳統上需種植苧麻和收割整理，以及繁複的手工過程，如：刮麻、曬麻、捻線、捲線、紡紗及煮線等技法，因此在土地上培植出工藝的歷史文化傳承；善用苧麻及管理苧麻田間知識，顯示其與土地之間的關係。
- 5、畢生專注於織布的各種技法的實踐和教學，並與土地結合，種植苧麻和各種製線過程，深具傳統工藝和土地的意義。
- 6、能很清晰地闡明其記憶脈絡，具教學、推廣與傳承意願，長期教學不輟，技藝傳承不易，保存者年事已高，傳承迫切。
- 7、是很紮實的賽德克族織布文化及工藝的實踐者、保存者，始終在賽德克族的文化脈絡下，進行織布發揚與傳承，同時亦可做為各級學校的教材。推廣、教學、傳承可於後續的保存維護推廣傳承的辦法中落實。
- 8、傳統織布工藝中確實可追溯歷史脈絡，雖歷經不同時代的演進，被認定保存者仍傳統的堅持保存與迎合時代的趨勢發展流派的特色。
- 9、織布語言可作為賽德克族織布文化的外衣與靈魂，同時亦可作最佳的傳統織布工藝的教材。自創織布組織圖作為教學策略，顯示其傳統織布文化知識的豐厚，亦有助



於系統化傳承。

(二)法令依據：

- 1、《文化資產保存法》第91條。
- 2、《傳統工藝登錄認定及廢止審查辦法》第4條、5條及6條。
- 3、《原住民族文化資產處理辦法》第12條及14條。

(三)公告日期及文號：中華民國115年6月2日府授文資字第1150114473號。

六、依訴願法第14條及第58條規定，如相對人或利害關係人不服本處分者，得自本處分公告期滿次日起30日內，繕具訴願書逕送本府（地址：540001南投縣南投市中興路660號），經由原處分機關向訴願管轄機關（文化部）提起訴願。

縣長許淑華



## 登錄傳統工藝及認定保存者公告表

主管機關	南投縣政府	
項目名稱	Tninun na Seediq bale/Sediq balay/Seejiq balay 賽德克族傳統織布工藝	
型態	編織	
所在地	南投縣仁愛鄉	
摘要	內容填寫重點	
<p>在傳統賽德克族的社會當中，織布工藝是傳統生活中婦女所必備的技能之一。擅織的婦女其名為人所頌揚，被稱為是 mqetin bale (真正的女人)，mqetin bale 須勤勞且才德兼具，死後才能順利通過 Hako Utux (彩虹橋) 與祖靈團聚。</p> <p>傳統賽德克族的織布工藝其工序繁複，由栽種苧麻、積麻、捻線、理經、染色、整經至織作流程瑣碎冗長。而織作成品按用途功能區分，其工法亦殊異，概分為 tminun bale (平織)、snuru (斜紋織)、gunsunguc (提花)、punqapa (浮織)、latu (緯挑)、puniri (經挑)。賽德克族傳統織布工藝承載著族群的神話與信仰，因此對於賽德克族群的文化傳承，有著無可取代的重要性。</p>	扼要說明此項目內容以及其作為無形文化資產對象的核心元素，如此傳統工藝之歷史軌跡與特色 (藝能特徵、場所、空間、物件等) (建議 300 字內)。	
保存者之基本資料	姓名	Aki Tawlang 宋愛花
	出生年	民國 32 年
	所在地	南投縣仁愛鄉
登錄及認定理由	<p>認定理由：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 自年輕起即投入織布，師承花蓮與南投兩地藝師技法，先後傳承賽德克語系中的兩大語系的織布工藝流派，並瞭解民族語言中相關的語言文化意義，符合賽德克民族工藝的歷史文化及織布技藝的傳承意義，是難得的傳承者和民族藝師。</li> <li>2. 編織的衣飾織物配色與圖紋搭配，具高度藝術性與代表性；圖案與族群文化意涵連結清晰，文化的脈絡相當明確，具族群識別度，表現賽德克部落文化的精神與民族的價值。</li> <li>3. 技法純熟、多樣，文化知識豐富，作品呈現時代流行感，兼具 Truku 與 Toda 的地方特色及風格。</li> <li>4. 織布的材料，傳統上需種植苧麻和收割整理，以及繁複的手工過程，如：刮麻、曬麻、捻線、捲線、紡紗及煮線等技法，因此在土地上培植出工藝的歷史文化傳承；善用苧麻及管理苧麻田間知識，顯示其與土地之間的關係。</li> <li>5. 畢生專注於織布的各種技法的實踐和教學，並與土地結合，種植苧麻和各種製線過程，深具傳統工藝和土地的意義。</li> </ol>	

	<p>6. 能很清晰地闡明其記憶脈絡，具教學、推廣與傳承意願，長期教學不輟，技藝傳承不易，保存者年事已高，傳承迫切。</p> <p>7. 是很紮實的賽德克族織布文化及工藝的實踐者、保存者，始終在賽德克族的文化脈絡下，進行織布發揚與傳承，同時亦可做為各級學校的教材。推廣、教學、傳承可於後續的保存維護推廣傳承的辦法中落實。</p> <p>8. 傳統織布工藝中確實可追溯歷史脈絡，雖歷經不同時代的演進，被認定保存者仍傳統的堅持保存與迎合時代的趨勢發展流派的特色。</p> <p>9. 織布語言可作為賽德克族織布文化的外衣與靈魂，同時亦可作最佳的傳統織布工藝的教材。自創織布組織圖作為教學策略，顯示其傳統織布文化知識的豐厚，亦有助於系統化傳承。</p>
--	---

登錄及認定法令依據	<p>1. 《文化資產保存法》第 91 條。</p> <p>2. 《傳統工藝登錄認定及廢止審查辦法》第 4 條、5 條及 6 條。</p> <p>3. 《原住民族文化資產處理辦法》第 12 條及 14 條。</p>
登錄及認定基準	<p>符合《傳統工藝登錄認定及廢止審查辦法》第 4 條規定： 第 4 條 傳統工藝保存者之認定，應符合下列各款條件：</p> <p>一、熟知並能正確體現該登錄項目之知識、技藝及文化表現形式。</p> <p>二、具該登錄項目之傳習能力及意願。</p> <p>三、在文化脈絡下為適當者。</p>
公告日期及文號	中華民國 115 年 6 月 2 日府授文資字第 1150114473 號